

Wer den Rath Guter in den Wind schlägt und den Rath Schlechter befolgt, über dessen Ungemach trauern die Freunde gar bald.

सतीदैवतविप्राणामप्येकस्य प्रकापतः ।

श्रुतो हि प्रतिवृत्तान्तं त्रैलोक्यस्यापि विप्लवः ॥ ५१२० ॥

Durch den Ausbruch des Zornes selbst einer einzigen treuen Frau, eines einzigen Gottes und eines einzigen Brahmanen sollen ja, wie man erzählt, sogar die drei Welten aus den Fugen gekommen sein.

सतीमपि ज्ञातिकुलैकसंश्रयो जनो ऽन्यथा भर्तृमतीं विशङ्कते ।

श्रतः समीपे परिणेतुरिष्यते तदप्रियापि प्रमदा स्वबन्धुभिः ॥ ५१२१ ॥

Sogar eine tugendhafte Ehefrau haben die Leute in schlimmem Verdacht, wenn sie beständig im Hause der Blutsverwandten wohnt; darum sehen die Angehörigen eine Frau am liebsten beim Gatten, selbst in dem Falle, wenn sie ihm unlieb ist.

सत्कृतस्यार्थमानाभ्यामनुपूर्वापकारिणः ।

नादयो मित्रविश्वासः कर्म त्रासयते बलात् ॥ ५१२२ ॥

Wenn derjenige, den wir durch Geld und Ehre auszeichneten, immer fortfährt uns Etwas zu Leide zu thun, dann dürfen wir ihm nicht das einem Freunde zukommende Vertrauen schenken, da sein Thun unwillkürlich Furcht erzeugt.

सत्कृता लालिताश्चैव वैदेहि प्राकृताः स्त्रियः ।

दरिद्रमवमन्यन्ते भर्तारं न तु सत्स्त्रियः ॥ ५१२३ ॥

Nur gemeine, nicht edle Frauen achten, o Vaidehi, wenn sie gehegt und gepflegt werden, einen armen Gatten gering.

सत्कृताश्च कृतार्थाश्च मित्राणां न भवन्ति ये ।

तान्मृतानपि क्रव्यादाः कृतघ्नानोपभुञ्जते ॥ ५१२४ ॥

Solche Undankbare, welche Freunden nicht helfen, wenn diese ihnen früher Freundlichkeiten erwiesen und zu ihrem Ziele verhalfen, mögen, wenn sie todt sind, sogar aassfressende Thiere nicht verspeisen.

सत्तेत्रप्रतिपादितः प्रियवचोबद्धान्वालावलि-

निर्दोषेण मनःप्रसादपयसा निष्पन्नसेकक्रियः ।

दातुस्तत्तदभीप्सितं किल फलन्काले ऽतिबालो ऽप्यसौ

राजन्दानमहीरुहे विज्ञयते कल्पदुमादीनपि ॥ ५१२५ ॥

3120) RĀGA-TAR. 1, 272 Tr. 273 ed. Calc.

3121) ÇĀk. 114. d. प्रियाप्रिया वा st. त-
दप्रियापि; सबन्धुभिः und सुब०.

3122) MBh. 12, 5180. c. St. नादयः ist viell.
नाधेयः zu lesen. d. ऽबलान् st. बलात् ed.
Bomb.

3123) R. Gorr. 2, 38, 19.

3124) MBh. 5, 1301. b. Die Scholien er-
gänzen कृताय zu मित्राणाम्.

3125) RĀGA-TAR. 4, 234. b. निष्पन्न unsere
Verbesserung für निष्पन्न.